

# Affärer

## Fakturering



### Fakturering - Redogörelse

#### Japanska

・・・についてご請求いたします。お支払いの程よろしくお願い致します。

Formellt, mycket artigt

#### Rumänska

Suma pe care vă rog să mi-o înaintați pentru serviciile prestate este în valoare de...

・・・について、請求明細書no. ....を御覧下さい。

Formellt, artigt

Vă rog să aveți în vedere factura cu numărul ... atașată prezentei pentru ...

ファックスで見積送り状をお送りいたします。

Formellt, direkt

Va fi trimisă prin fax factura pro forma.

商品の受領書が届いたらすぐお支払いいただけます。

Formellt, direkt

A se achita imediat după primirea bunurilor.

お支払総額は・・・です。

Formellt, direkt

Suma totală de plată este...

弊社の規則によりお支払いはユーロのみで受け付けています。

Formellt, vädigt direkt

Conform politicii companiei facturarea se face doar în Euro.

### Fakturering - Påminnelse

#### Japanska

・・・のお支払い期限が過ぎておりますが、ご送金が本日時点で確認できておりません。

Formellt, mycket artigt

#### Rumänska

Vă reamintim faptul că termenul pentru achitarea ... a fost depășit.

お支払い期限が過ぎておりますが、ご送金がまだのように見受けられます。

Formellt, artigt

Vă reamintim faptul că factura este încă neachitată.

・・・の請求書のお支払い期限が過ぎておりますが、ご送金が本日時点で確認できておりません。

Formellt, artigt

Din datele pe care le deținem reiese faptul că nu am primit încă o confirmare pentru plata facturii.

# Affärer

## Fakturering



お手数ですが至急ご送金いただきますようお願い申し上げます。

Formellt, artigt

**Am aprecia foarte mult dacă v-ați face timp să achitați în zilele următoare.**

ご送金がまだのように見受けられます。

Formellt, direkt

**Din datele noastre reiese faptul că factura nu a fost încă achitată.**

至急ご送金いただきますようお願い申し上げます。

Formellt, direkt

**Vă rugăm să efectuați plata cât mai repede.**

・・・につきまして、未だご入金の確認ができておりません。

Formellt, mycket direkt

**Încă nu am încasat suma pe care ne-o datorați pentru...**

弊社の会計課では、小切手を受け取った後でのみ商品を発送しております。

Formellt, mycket direkt

**Departamentul nostru comercial vă poate elibera actele de livrare doar după ce va primi o copie a confirmării de plată.**

お振込みが本状と行き違いになってしまいましたら、何卒ご容赦いただきますようお願いいたします。

Formellt, artigt

**Dacă ați efectuat deja plata vă rugăm să nu luați în considerare această scrisoare.**